

Ф. № 998

Он. № 1 пр. 1

Інв. № $\frac{2276}{3}$

Коптілов

Віктор Вікторович,
український радянський перекладач
1979-1983

ЦЕНТРАЛЬНИЙ ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ-МУЗЕЙ
ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА УРСР

КОШІЛОВ ВІКТОР ВІКТОРОВИЧ

1930 р. народж.,

український радянський перекладач

(назва фонду)

ФОНД № 998

ОПИС № I /про до вж./

справ постійного зберігання

(назва опису)

за 1979 - 1983 рр.

(крайні дати документальних матеріалів)

З М І С Т

	№ стор.
Передмова	3-4
Іменний покажчик	6
Список скорочених слів	5
I. Творчі матеріали	7
II. Листи фондоутворювача	7
III. Листи фондоутворювачу	7
IV. Матеріали до біографії фондоутворювача	8
V. Матеріали, зібрані фондоутворювачем для своїх робіт та з тем, що його цікавили	8
VI. Матеріали про фондоутворювача	8
VII. Образотворчі матеріали	8

И Н Ф Р М О Р А

Коптілов Віктор Вікторович, український радянський перекладач. Народився 3 липня 1930 р. у м. Києві в сім'ї службовців. 1954 р. закінчив філологічний факультет Київського державного університету, 1957 р. – аспірантуру. Доктор філологічних наук.

Друкуватися почав 1956 р. Виступав як перекладач, теоретик перекладу, літературний критик. Перекладав твори А. Сегера, У. Уйтмена, Й. Гехера та ін. письменників.

Автор навчального посібника "Теорія і практика перекладу" /1983 /.

До архіву-музею протистої 1983-1994 рр. від Коптілова В.В. надійшло 25 лок. + 1 журн.

Архівні матеріали виключені в опис № 1 і розміщені за установленою схемою і включає в себе такі розділи:

1. Творчі матеріали.
2. Листи фондоутворювача.
3. Листи фондоутворювачу.
4. Матеріали до біографії фондоутворювача.
5. Матеріали, зібрані фондоутворювачем для своїх робіт та з тем, що його цікавили.
6. Матеріали про фондоутворювача.
7. Образотворчі матеріали.

У розділі "Творчі матеріали" знаходяться статті по теорії перекладу, текст для радіопередачі, біографічна довідка про творчість Ерве Базена та проспект зарубіжної поезії ХІ ст.

Всі документи просистематизовані за хронологією, без дат – за алфавітом назв творів.

У другому розділі знаходиться лист фондоутворювача до Білоуса Д.Г.

У розділі "Листи фондоутворювачу" знаходяться листи від Білоуса Д.Г. і Радчука В.Л.

В четвертому розділі знаходиться лист фондоутворювачу від видавництва "Дніпро" та план роботи редакційної колегії видання творів В. Шекспіра за участю Коптілова В.В.

У п'ятому розділі знаходяться матеріали до теорії перекладу – стаття Бажана М.П. та записальник по підготовці збірника статей

"Теория и практика перевода".

В розділі "Матеріали про фондотворення" знаходяться роздуми, рецензія, статті Гринича В.І., Зорівчака Р., Радчука Р.Д. про творчу діяльність фондотворення.

Починаючи з третього розділу всі документи просистематизовані в хронологічному порядку.

В розділі "Образотворчі матеріали" знаходиться фото Коштілова Н.Р. з членами міжнародної конференції в УОПРАД.

Всього на об'єкт внесено 12 одиниць зберігання.

Стан документів задовільний.

Опис складено згідно з "Методическими указаниями по работе с фондами личного происхождения", М., 1967.

Список скорочених слів

газ. - газета

журн. - журнал

маш. - машинопис

МАВРМЛ - Міжнародна асоціація викладачів російської мови і літератури.

ЮНЕСКО - Організація Об'єднаних Націй в питаннях освіти, культури і науки

ІМЕННИЙ ПОКАЖЧИК

1919 стр.

Бажан М.П.	56
Базен Е.	51
Вілоус Д.Г.	52, 53
Гримич В.Г.	57
Зорівчак Р.	57
Лябенев Л.	58
Потебня О.О.	48
Радчук В.Д.	54, 57

ЗАТВЕРДЖЕНО

Рішенням експертно-перевірної
комісії ЦДАМЛМ УРСР

Протокол № 2 від 30.09.87

Голова

ФОНД № 998

КОШІЛОВ ВІКТОР ВІКТОРОВИЧ

1980р. народж.,

український радянський перекладач

О П И С № I /продовж./

справ постійного зберігання

1979 - 1983 рр.
(крайні дати документів)

Надходження згідно акту № 250 від 21.10.83 Р.

5 11.01.84

№№ п/п	ЗАГОЛОВКИ СПРАВ	Дати документів	Кількість документів	Кількість аркушів	Примітки
	I. ТВОРЧІ МАТЕРІАЛИ.				
48.	"Думки Ф.О. Потебні про переклад", "На порядку денному". Статті та розрізані аркуші по теорії перекладу. Автограф, вирізка з газ. "Літературна Україна".	3 жовт- ня 1979- 1982	2	22	
49.	"ЮНЕСКО и языки", "Вклад ЮНЕСКО в развитие преподавания на родных языках". Стаття і текст радіопередачі про розвиток мов народів світу. Маш., вирізка з журн. "Новости", № 4.	Квітень 1983	2	13	

№№ п/п	ЗАГОЛОВКИ СПРАВ	Дати документів	Кількість документів	Кількість аркушів	Примітки
50.	"Помилки. Зарубіжна поезія XX ст." Проспект. Маш.	б/д	I	9	
51.	"Штрихи" Ерве Базена". Переклад віршів з французької мови з анотацією до них. Маш., автограф. II. ЛИСТИ ФОНДОУТВОРЮВАЧА.	б/д	I	8	
52.	Білоусу Д.Г. III. ЛИСТИ ФОНДОУТВОРЮВАЧУ.	/1982/	I	2	
53.	Білоуса Д.Г.	4 липня- 22 жовтня 1982	3	6	
54.	Радчука В.Д.	20 жовтня 1982- 1 листопада 1983	7	9	

№№ справ	ЗАГОЛОВКИ СПРАВ	Дати документів	Кількість документів	Кількість аркушів	Примітки
	IV. МАТЕРІАЛИ ДО БІОГРАФІЇ ФОНДОУТВОРЮВАЧА.				
55	Матеріали по виданню п'ятитом-ника творів В.Шекспіра за участю Коптілова В.В. /план роботи редакційної колегії, лист від видавництва "Дніпро". Маш.	1983	2	5	
	У. МАТЕРІАЛИ, ЗІБРАНІ ФОНДОУТВОРЮВАЧЕМ ДЛЯ СВОЇХ РОБІТ ТА З ТЕМ, ЩО ЙОГО ЦІКАВИЛИ.				
56	Матеріали по теорії перекладу /Стаття Бажана М.П. "Славна, прекрасна, благородна робота!" З газ. "Літературна Україна" та запитальник по підготовці збірника статей "Теорія и практика переклада". Маш./	30 ве- ресня 1982- б/д	2	2	
	VI. МАТЕРІАЛИ ПРО ФОНДО- УТВОРЮВАЧА.				
57	Гримич В.Г., Зорівчак Р., Радчук В.Д. "Не тільки перекладачам", "Наближення", "Підніжжя мистецтву". Статті та роздуми про книги Коптілова В.В. "Проблеми художнього перекладу" та "Теорія і практика перекладу". Маш., вирізка з газ. "Друг читача".	9 груд- ня 1982- 26 трав- ня 1983	3	10	

№№ справ	ЗАГОЛОВКИ СПРАВ	Дата документів	Кількість документів	Кількість аркушів	Примітки
58	<p>Лебенюв Л. "Виктор Викторович Коптилов. Теорія і практика перекладу". Рецензія. маш.</p> <p>УІІ. ОБРАЗЦОВІ МАТЕРІАЛИ.</p> <p><u>Фото</u></p>	1983	1	2	
59	<p>Коптилов В.В. серед членів Міжнародної конференції в ЛАВРІ.</p> <p>Всього до опису № I з № 48 по № 59 внесено 12 /дванадцять/ одиниць зберігання - 26 /двадцять шість/ документів на 89 /восьмидесяти дев'яти/ аркушах.</p> <p>Опис склала: 21.05.87. <i>Хардаева</i> Т.С. Хардаева арх. 2-ї категорії.</p> <p>Всього прийнято на державне зберігання до архіву-музею 12/дванадцять/ одиниць зберігання - 26/двадцять шість документів на 89/восьмидесяти дев'яти/ аркушах за 1979-1983 роки.</p> <p>Документи передали: Зав.відділом комплектування, відомчих архівів і діловодства <i>С.А.Слюсар</i> С.А.Слюсар Архівист 2-ої категорії <i>Т.С.Хардаева</i> Т.С.Хардаева</p> <p>Документи прийняли: Зав.відділом забезпечення скоронності документів <i>М.А.Савчук</i> М.А.Савчук Охоронець фондів <i>О.І.Денисович</i> О.І.Денисович</p> <p>22.12.87</p> <p>ПЕРЕВІРЕНО в 20 15 р. <i>Коловний енергієм</i></p>	1982	1	1	